

# Psa

## Chapter 68

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אֹיְבָיו יִפּוּצוּ יְפּוּצוּ אֱלֹהִים יִקּוּם מְזִמּוֹר שִׁיר לְדָוִד לְמַנְצֵחַ רוּחוֹ  
враги-Его да-рассеются Элохим да-восстанет песнь псалом Давида руководителю-хора  
[H0341](#) [H0430](#) [H4210](#) [H1732](#) [H5329](#) 1  
מִפְּנֵי יְיָ מְשֻׁנְאֵי יְיָ וְיָנוּסוּ  
от-лица-Его ненавидящие-Его и-да-бегут  
[H6440](#) [H8130](#) [H5127](#)

Начальнику хора. На Шошанниме. Псалом Давида.

רְשָׁעִים יִאֲבְדוּ אֵשׁ מִפְּנֵי הַוּוֹנִים כַּהֲמָס תִּנְדָּף עָשָׁן כַּהֲנָדָף מִפְּנֵי אֱלֹהִים  
нечестивые да-погибнут огня от-лица воск как-тает развеи дым как-развеивается  
[H7563](#) [H0006](#) [H0784](#) [H6440](#) [H1749](#) [H4549](#) [H5086](#) [H6227](#) [H5086](#) 2  
מִפְּנֵי אֱלֹהִים  
от-лица Элохим  
[H6440](#) [H0430](#)

Спаси меня, Боже, ибо воды дошли до души [моей].

וַיִּשְׂשׂוּ יְיָ יִשְׂמְחוּ וַצְדִיקִים יִשְׂמְחוּ יֵעָלְזוּ לְפָנֵי אֱלֹהִים  
и-да-весеются Элохим пред-лицом да-возликуют да-возрадуются и-праведные  
[H7797](#) [H0430](#) [H6440](#) [H5970](#) [H8055](#) [H6662](#) 3  
בְּשִׂמְחָה  
в-радости  
[H8057](#)

Я погряз в глубоком болоте, и не на чем стать; вошел во глубину вод, и быстрое течение их увлекает меня.

וְשִׁירֵי לְאֱלֹהִים זִמְרוּ שְׁמוֹ סֵלוּ לְרֹכֵב בְּעַרְבֹת בְּיַחַד  
воспевайте Элохим имя-Его возносите превозносите Едущего по-пустыням в-ИАХ  
[H2167](#) [H8034](#) [H5249](#) [H5549](#) [H7392](#) [H6160](#) [H3050](#) 4  
לְפָנֵי וְעָלְזוּ שְׁמוֹ  
пред-Ним и-ликуйте имя-Его  
[H6440](#) [H5937](#) [H8034](#)

Я изнемог от вопля, засохла гортань моя, истомились глаза мои от ожидания Бога [моего].

אָבִי יְתוּמִים וְדִין אֶלְמָנֹת אֱלֹהִים בְּמַעֲוֵן קְדָשׁוֹ  
сирот Отец и-Судья вдов Элохим в-обители святости-Своей  
[H3490](#) [H0001](#) [H1781](#) [H0490](#) [H0430](#) [H4583](#) [H6944](#) 5

Ненавидящих меня без вины больше, нежели волос на голове моей; враги мои, преследующие меня несправедливо, усилились; чего я не отнимал, то должен отдать.

אֶלְהִים מוֹשֵׁב בְּיַחַד מוֹצֵיא אֲסִירִים בְּכּוֹשְׁרוֹת אֶדְ  
Элохим поселяющий одиноких выводящий узников в-доме в-пустыне-выжженной  
[H0430](#) [H3427](#) [H3173](#) [H3318](#) [H0615](#) [H3574](#) [H0389](#) 6  
סוֹרְרִים שְׁכֵנוֹ צְחִיקָה  
мятежные обитают в-пустыне-выжженной  
[H5637](#) [H7931](#) [H6707](#)

Боже! Ты знаешь безумие мое, и грехи мои не сокрыты от Тебя.

סְלָה׃	בִּישִׁימוֹן	בְּצַעֲדֶיךָ	עַמֶּיךָ	לִפְנֵי	בְּצֵאתְךָ	אֱלֹהִים	7
села	по-пустыне	при-шествии-Твоём	народом-Твоим	пред	при-выходе-Твоём	Элохим	
<a href="#">H5542</a>	<a href="#">H3452</a>	<a href="#">H6805</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0430</a>	

Да не постыдятся во мне все, надеющиеся на Тебя, Господи, Боже сил. Да не посрамятся во мне ищущие Тебя, Боже Израилев,

מִפְּנֵי	סִינַי	זֶה	אֱלֹהִים	מִפְּנֵי	נְטִפוֹת	שָׁמַיִם	אֶף־	וּרְעָשָׁה	אֶרֶץ	8
от-лица	Синай	этот	Элохим	от-лица	кропили	небеса	также	сотряслась	земля	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5514</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5197</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H7493</a>	<a href="#">H0776</a>	
								יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	אֱלֹהִים
								Исраэля	Элохей	Элохим
								<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0430</a>

ибо ради Тебя несу я поношение, и бесчестьем покрывают лице мое.

כּוֹנְנֶתָּה׃	אתָּה	וְנִלְאָה	נַחֲלֶתְךָ	אֱלֹהִים	תִּנְיֶיךָ	גְּדֻבּוֹת	נָשֵׁם	9
укреплял-его	Ты	и-изнемогшее	наследие-Твоё	Элохим	изливал-Ты	обильный	дождь	
		<a href="#">H3811</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H5071</a>	<a href="#">H1653</a>	

Чужим стал я для братьев моих и посторонним для сынов матери моей,

אֱלֹהִים׃	לְעַנִּי	בְּטוֹבֶתְךָ	תִּכְוֶן	בָּהּ	יִשְׁבוּ־	חֵיתְךָ	10
Элохим	для-бедного	по-благости-Твоей	Ты-уготавливал	в-ней	поселилось	стадо-Твоё	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H6041</a>				<a href="#">H3427</a>		

ибо ревность по доме Твоем снедает меня, и злословия злословящих Тебя падают на меня;

רָב׃	צָבָא	הַמְבַשְׂרוֹת	אָמַר	יִתֵּן	אֲדֹנָי	11
великое	воинство	благовествующих	слово	даёт	Адонай	
		<a href="#">H1319</a>	<a href="#">H0562</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0136</a>	

и плачу, постясь душою моею, и это ставят в поношение мне;

שָׁלַל׃	תִּחַלֵּק	בַּיִת	וְיֹנֵת	יִדְרוּן	יִדְרוּן	צָבָאוֹת	מַלְכֵי	12
добычу	делит	дома	и-пребывающая	бегут	бегут	воинств	цари	
<a href="#">H7998</a>				<a href="#">H5074</a>	<a href="#">H5074</a>		<a href="#">H4428</a>	

и возлагаю на себя вместо одежды вретисце, - и делаюсь для них притчею;

וְאֶבְרוֹתֶיהָ	בַּכֶּסֶף	נִחְפָּה	יוֹנָה	כַּנְפֵי	שָׁפְתַיִם	בֵּין	תִּשְׁכְּבוּן	אִם־	13
и-перья-её	серебром	покрыты	голубки	крылья	загонами	между	лежите-вы	когда	
<a href="#">H0084</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H2645</a>	<a href="#">H3123</a>	<a href="#">H3671</a>		<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H7901</a>		
							תְּרוּיָן׃	בִּירְקָק	
							золота	в-жёлто-зелёном	
								<a href="#">H3422</a>	

о мне толкуют сидящие у ворот, и поют в песнях пьющие вино.

בְּצַלְמוֹן׃	תִּשְׁלֵג	בָּהּ	מַלְכִים	שָׁדַי	בְּפֶרֶשׁ	14
на-Цалмоне	белело-как-снег	в-ней	царей	Шаддай	когда-рассеивал	
	<a href="#">H7949</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H7706</a>	<a href="#">H6566</a>	

А я с молитвою моею к Тебе, Господи; во время благоугодное, Боже, по великой благодости Твоей услышь меня в истине спасения Твоего;

בָּשָׁן׃	הָר־	גְּבִנָּיִם	הָר־	בָּשָׁן	הָר־	אֱלֹהִים	הָר־	15
Башана	гора	вершин-множества	гора	Башана	гора	Элохим	гора	
<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1386</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2022</a>	

извлеки меня из тины, чтобы не погрязнуть мне; да избавлюсь от ненавидящих меня и от глубоких вод;

אֱלֹהִים	חָמַד	הָהָר	גְּבוּלֵי	הָרִים	תִּרְצְדוּן	וְלָמָּה	16
Элохим	возжелал	горе	вершин-множества	горы	завидуете-вы	зачем	
<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1386</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H7520</a>	<a href="#">H4100</a>	

לְנֶצַח:	יִשְׁכֹּן	יְהִי	אִף־	לְשִׁבְתּוֹ			
навечи	обитать-будет	ИХВХ	также	для-обитания-Своего			
<a href="#">H5331</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H3427</a>			

да не увлечет меня стремление вод, да не поглотит меня пучина, да не затворит надо мною пропасть зева своего.

סִינֵי	כֶּם	אֲדֹנָי	שִׁנְאָן	אֲלָפֵי	רִבְתֵּימִן	אֱלֹהִים	רֶכֶב	17
Синай	среди-них	Адонай	повторённые	тысячи	десятки-тысяч	Элохим	колесница	
<a href="#">H5514</a>		<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H8136</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7239</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7393</a>	

בְּקֹדֶשׁ:  
во-СВЯТОСТИ  
[H6944](#)

Услышь меня, Господи, ибо блага милость Твоя; по множеству щедрот Твоих призри на меня;

וְאִף	בְּאָדָם	מִתְּנוּת	לָקַחְתָּ	שָׁבִי	שָׁבִיתָ	וְלָמְרוֹם	עָלִיתָ	18
и-даже	в-человеках	дары	принял-Ты	плен	пленил-Ты	на-высоту	взошёл-Ты	
<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4979</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H7617</a>	<a href="#">H4791</a>	<a href="#">H5927</a>	

אֱלֹהִים:	יְהִי	וְלִשְׁכֹּן	סוֹרְרִים				
Элохим	ИАХ	чтобы-обитать	мятежных				
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3050</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H5637</a>				

не скрывай лица Твоего от раба Твоего, ибо я скорблю; скоро услышь меня;

סְלָה:	יְשׁוּעָתֵנוּ	הָאֵל	לָנוּ	יַעֲמֹס־	יוֹם	יוֹם	אֲדֹנָי	בְּרוּךְ	19
села	спасение-наше	Эль	нас	носит	день	день	Адонай	благословен	
<a href="#">H5542</a>	<a href="#">H3444</a>	<a href="#">H0410</a>		<a href="#">H6006</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H1288</a>	

приблизься к душе моей, избавь ее; ради врагов моих спаси меня.

תּוֹצְאוֹת:	לְמוֹת	אֲדֹנָי	וְלִיהְיָה	לְמוֹשְׁעוֹת	אֵל	לָנוּ	וְהָאֵל	20
исходы	от-смерти	Адонай	и-у-ИХВХ	избавлений	Эль	для-нас	Эль	
<a href="#">H8444</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H4190</a>	<a href="#">H0410</a>		<a href="#">H0410</a>	

Ты знаешь поношение мое, стыд мой и посрамление мое: враги мои все пред Тобою.

מֹתֵתֶלֶד:	שֵׁעַר	קִדְקֹד	אֹיְבֵי	רֹאשׁ	יִמְחֵן	אֱלֹהִים	אִף־	21
ходящего	волосатое	темя	врагов-Своих	голову	сокрушит	Элохим	воистину	
<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H8181</a>	<a href="#">H6936</a>	<a href="#">H0341</a>		<a href="#">H4272</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0389</a>	

בְּאִשְׁמוֹ:  
в-винах-своих  
[H0817](#)

Поношение сокрушило сердце мое, и я изнемог, ждал сострадания, но нет его, - утешителей, но не нахожу.

ים:	מִמְצֻלוֹת	אָשִׁיב	אָשִׁיב	מִבְּשָׁן	אֲדֹנָי	אָמַר	22
моря	из-глубин	верну	верну	от-Башана	Адонай	сказал	
<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H4688</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	

И дали мне в пищу желчь, и в жажде моей напоили меня уксусом.

מִנְהוּ:	מֵאֹיְבִים	כָּלְבִיָּד	לְשׁוֹן	בְּדָם	רִגְלֶךָ	תִּמְחֵן	וְלִמְעַן	23
от-него	от-врагов	псов-твоих	язык	в-крови	нога-твоя	омочилась	чтобы	
	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H3611</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H4272</a>	<a href="#">H4616</a>	

Да будет трапеза их сетью им, и мирное пиршество их - западнею;

בְּקֹדֶשׁ:	מֶלְכִי	אֵלַי	הַלִּיכוֹת	אֱלֹהִים	הַלִּיכוֹתֶיךָ	רָאוּ	24
во-святости	Царя-моего	Эли-моего	шествия	Элохим	шествия-Твои	видели	
<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H1979</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1979</a>	<a href="#">H7200</a>	

да помрачатся глаза их, чтоб им не видеть, и чресла их расслабь навсегда;

תּוֹפְפוֹת:	עֲלָמוֹת	בְּתוֹךְ	נוֹגְגִים	אַחַר	שָׁרִים	קִדְמוֹ	25
ударяющих-в-тимпан	девиц	в-среде	играющие	позади	поющие	впереди-шли	
<a href="#">H8608</a>	<a href="#">H5959</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H5059</a>		<a href="#">H7891</a>	<a href="#">H6923</a>	

излей на них ярость Твою, и пламень гнева Твоего да обымет их;

יִשְׂרָאֵל:	מִמְקוֹר	יְהוָה	אֱלֹהִים	בְּרַכּוֹ	בְּמִקְהָלוֹת	26
Израэля	от-источника	ЙХВХ	Элохим	благословляйте	в-собраниях	
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4726</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H4721</a>	

жилище их да будет пусто, и в шатрах их да не будет живущих,

זְבוּלוֹן	שָׂרֵי	רִנְמָתַם	יְהוּדָה	שָׂרֵי	רוֹלָם	צָעִיר	ובנימין	שָׁם	27
Зевулуна	князья	толпа-их	Йехуды	князья	правящий-ими	младший	Биньямин	там	
<a href="#">H2074</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H7277</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H8269</a>		<a href="#">H6810</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H8033</a>	
							נַפְתָּלִי:	שָׂרֵי	
							Нафтали	князья	
							<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H8269</a>	

ибо, кого Ты поразил, они еще преследуют, и страдания уязвленных Тобою умножают.

לְנוֹ:	פָּעַלְתָּ	אוֹ	אֱלֹהִים	עוֹזֶה	עֲזָדָה	אֱלֹהֶיךָ	צִוָּה	28
для-нас	соделал-Ты	то-что	Элохим	укрепи	силу-твою	Элохей-твой	повелел	
	<a href="#">H6466</a>	<a href="#">H2098</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5810</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H6680</a>	

Приложи беззаконие к беззаконию их, и да не войдут они в правду Твою;

שָׂי:	מְלָכִים	יּוֹבִילוּ	לָךְ	יְרוּשָׁלַם	עַל-	מִהִיכְלָךְ	29
дары	цари	принесут	Тебе	Йерушалаимом	над	из-храма-Твоего	
	<a href="#">H7862</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2986</a>	<a href="#">H3389</a>		<a href="#">H1964</a>	

да изгладятся они из книги живых и с праведниками да не напишутся.

מִתְרַפֵּס	עַמִּים	בְּעִנְיָי	וּבְיָרִים	עֲדָת	קָנָה	חַיֵּת	גֵּעֵר	30
повергающегося	народов	среди-тельцов	быков	стадо	тростника	зверя	укроти	
<a href="#">H7511</a>		<a href="#">H5695</a>	<a href="#">H0047</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H7070</a>		<a href="#">H1605</a>	
		יִחְפְּצוּ:	קָרְבוֹת	עַמִּים	בְּזָר	כֶּסֶף	בְּרִצֵּי-	
		желающие	войны	народы	рассей	серебра	с-кусками	
			<a href="#">H7128</a>		<a href="#">H0967</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H7518</a>	

А я беден и страдаю; помощь Твоя, Боже, да восставит меня.

לְאֱלֹהִים:	יָדָיו	תִּרְיץ	כוּשׁ	מִצְרַיִם	מִנִּי	חֲשֻׁמְנִים	יָאֲתוּ	31
к-Элохим	руки-свои	поспешит	Куш	Мицраима	из	вельможи	придут	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7323</a>		<a href="#">H4714</a>		<a href="#">H2831</a>	<a href="#">H0857</a>	

Я буду славить имя Бога [моего] в песни, буду превозносить Его в словословии,

סֵלָה:	אֲדַנֵּי	זָמְרוּ	לְאֱלֹהִים	שִׁירוּ	הָאָרֶץ	מִמְלָכוֹת	32
села	Адонай	воспевайте	Элохим	пойте	земли	царства	
<a href="#">H5542</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H2167</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7891</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4467</a>	

и будет это благоугоднее Господу, нежели вол, нежели телец с рогами и с копытами.

עֲזָ:	קוֹל	בְּקוֹלוֹ	יִתֵּן	הֵן	קְדָם	שָׁמַיִם	בְּשָׁמַיִם	לְרוֹכֵב	33
силы	голос	голосом-Своим	издаёт	вот	древних	небес	по-небесам	Едущему	
<a href="#">H5797</a>			<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2005</a>		<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H7392</a>	

Увидят это страждущие и возрадуются. И оживет сердце ваше, ищущие Бога,

בְּשָׁחַקִים:	וְעִזּוֹ	גְּבוּרָתוֹ	יִשְׂרָאֵל	עַל-	לְאֱלֹהִים	עֹז	תִּגְדּוּ	34
в-облаках	и-сила-Его	величие-Его	Израэлем	над	Элохим	силу	воздайте	
<a href="#">H7834</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H1346</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H5414</a>	

ибо Господь внимлет нищим и не пренебрегает узников Своих.

וְתַעֲזָמוֹת	עֹז	וְנָתַן	הוּא	יִשְׂרָאֵל	אֵל	מִמִּקְדָּשֶׁיךָ	אֱלֹהִים	נֹרָא	35
и-могущество	силу	дающий	Он	Израэля	Эль	из-святылиц-Твоих	Элохим	страшен	
<a href="#">H8592</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H4720</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3372</a>	

אֱלֹהִים:	בְּרוּךְ	לְעַם
Элохим	благословен	народу
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1288</a>	

Да восхвалят Его небеса и земля, моря и все движущееся в них;